

Speech by Mr. Yutaka Kobayashi, Vice Minister of Economy,
Trade and Industry, Japan, at the 3rd ASEAN+3 Minister on
Energy Meeting (AMEM+3)

Thank you, Chairman. It is a great honor for me to discuss energy issues in the Asian region with the representatives of ASEAN, China and South Korea.

Since the second meeting in July 2005, the international oil market has changed drastically. As you know, last fall large hurricanes seriously damaged oil facilities in the United States. As a result, market oil prices soared. Although the oil prices later went down slightly, today they are at a historically high level, because of geopolitical issues. There is no doubt that such high oil prices will have a great economic impact in Asian countries. This has also been pointed out by Mr. Mandil, Executive Director of the International Energy Agency (IEA).

Aware of the changes in the domestic and international energy market environment including such high crude oil prices, Japan has established "The New National Energy Strategy," which centers on energy security. Under this strategy, we set several targets relating to energy security, energy and environmental issues, and international cooperation, and we will make all necessary efforts to achieve them. Among them is our commitment to assist Asian and world nations in addressing energy problems.

We have so far promoted a wide range of energy cooperation, including oil, natural gas, energy efficiency and conservation, and renewable energy. To strengthen energy security under the current high oil prices, measures on the demand side such as facilitated energy efficiency and conservation, known as EEC, have a significant effect. For this reason, we have established the "Asian Energy Conservation Program" under our new national energy strategy, in order to strengthen our EEC cooperation with

Asian countries in the future. To date, Japan has actively supported Asian countries in this area through accepting trainees and dispatching experts. Japan plans to actively continue cooperation in this area based on this program. For example, we will support the development and implementation of a legal framework for EEC, utilizing our advanced technologies and expertise.

Also, based on the "G8 Gleneagles Plan of Action" that was agreed on at the G8 Summit last year, the IEA is currently working on several tasks toward the G8 Japan Summit in 2008, such as specifying sectors that heavily consume energy or emit a large amount of CO₂ on an international basis, and developing new EEC indicators for these sectors. Such works are very significant for all of us because these efforts enable us to identify EEC potential by sector and to specify effective measures. Facilitated EEC is a measure that is effective not only for global energy security, but also for addressing climate change issues. Japan is eager to contribute to these tasks through the provision of energy-related data.

Next, I would like to point out the importance of oil stockpiling as an emergency response measure. In order to cope with the damage to oil facilities caused by huge hurricanes last year in the United States, the IEA conducted coordinated actions by its member countries, including the release of stockpiled oil. The cooperative release was effective in stabilizing the global supply and demand for oil. This case reaffirmed the effectiveness of oil stockpiling as a fundamental emergency response measure.

Taking into account the fact that the oil demand in the Asian region including ASEAN+3 is expected to increase drastically in the future, oil stockpiling is becoming increasingly important for us. With this awareness, Japan has cooperated with Thailand, the Philippines, and Vietnam in conducting studies on desirable national oil stockpiling systems in these countries. We strongly

expect these countries to take the next steps to introduce these systems in the future, and we would like to further support the introduction of oil stockpiling in the ASEAN region.

Third, at the ASEAN+3 Summit held in December 2005, many of our leaders mentioned the importance of renewable energy as an alternative energy source.

Japan has established a new training program on renewable energy, and invites people in charge of renewable energy policies for the governments of Asian countries to Japan. Through this program, we would like to contribute to facilitating the use of new energy in Asian countries.

I have raised three important common challenges: energy conservation and efficiency, oil stockpiling, and renewable energy. However, the challenges that we must tackle are not limited to these. Our challenges are wide-ranging, and include the promotion of trade and use of natural gas, and the clean use of coal. The ASEAN+3 framework is a useful platform for resolving energy concerns in Asia. We would like to continue to promote cooperation with all of you to accomplish our goal of greater energy security in this region. Thank you very much for your kind attention.

< 日本語訳 >

議長、ありがとうございます。本日は、ASEAN及び中国・韓国の皆様とともに、アジア地域のエネルギー問題全般について議論できることを大変光栄に思っております。

昨年7月に行われた第2回会合以来、国際石油市場は大きく変動してきました。皆様もご存じのように、昨年秋に発生した大型ハリケーンが米国の石油関連施設に大きな被害を及ぼした結果、石油価格は高騰しました。その後若干沈静化したものの、今日では地政学上の事情から歴史的に高い水準で推移して

いるところですが、このような高油価は、アジア諸国の経済に大きく影響していることに疑いはありません。この点は、国際エネルギー機関（IEA）のマンドイル事務局長からも指摘があったとおりです。

我が方は、このような原油高を含めたエネルギーを取り巻く内外の環境変化を踏まえ、エネルギー安全保障を軸とした「新・国家エネルギー戦略」を作成いたしました。その中でエネルギー安全保障、エネルギー及び環境、国際協力に関連するいくつかの目標を立てており、必要な取組を行っていくことにしております。その目標の一つとして、アジア及び世界のエネルギー問題克服への積極的な貢献を挙げております。

我々は、これまで石油、ガス、省エネルギー、再生可能エネルギーなど幅広くエネルギー協力を進めてまいりましたが、現在のような高油価の下でエネルギー安全保障を強化するには、省エネルギーの推進のような需要サイドの対策が効果を持つと考えます。このため、今後我が国によるアジア諸国への省エネ協力を強化すべく、「新・国家エネルギー戦略」において「アジア省エネルギープログラム」を策定いたしました。我が国はこれまでも、研修生の受入れ、専門家の派遣等積極的にアジア諸国に対する省エネ支援を実施してまいりましたが、今後とも、本プログラムに基づき、省エネルギー分野での協力を積極的に進めていきたいと考えています。その一例として、我が国が持つ優れた省エネルギー技術やノウハウを活用し、省エネルギー制度の構築・運用の支援を行っていくことにしております。

また、IEAは、昨年G8サミットにおいて合意された「グリーンイグルズ行動計画」に従って、2008年の日本でのサミットに向けて、国際的に見てエネルギー消費量・温室効果ガス排出量が多い分野の特定や新たな省エネルギー指標（インディケータ）の作成などいくつかの作業を進めているところです。こうした作業は、本日御出席の皆様にとっても、分野別の省エネルギーポテンシャルの把握が可能となる、省エネルギー促進のための有効策を特定できる、という点で非常に意義深いものと考えます。また、省エネルギーの推進は、気候変動問題

対策に加え、世界規模でのエネルギー安全保障にも効果的な取組であります。我々からもエネルギー関連データの提供を通じた積極的な貢献をしていきたいと思っております。

次に、緊急時対応策としての石油備蓄の重要性を指摘したいと思っております。昨年9月に生じた米国のハリケーンによる石油施設等の被害に対応すべく、IEAは、石油備蓄の放出を含む加盟国により協調行動を実施しました。石油備蓄の協調放出は、世界の石油需給の安定化に効果がありました。本件は緊急時対応策の一つとして、石油備蓄の有効性を再確認させたものとなりました。

ASEAN+3を含むアジア地域では、将来的に石油需要の大幅な増加が見込まれていることに鑑みれば、石油備蓄の重要性は益々高まりつつあると言えます。このような認識の下、我が国はこれまでタイ、フィリピン及びベトナムと協力し、これらの国で望ましい石油備蓄のあり方に関する調査を行いました。今後、これらの国が石油備蓄の導入に向けて次なる措置を講じることを強く期待するとともに、ASEANにおける石油備蓄の導入を後押ししていきたいと考えております。

3点目として、昨年12月のASEAN+3サミットにおいて、石油代替エネルギーとしての再生可能エネルギーの重要性が、我々のリーダーから数多く言及されました。

我が国は、各国の再生可能エネルギーの担当者を我が国にお招きし、再生可能エネルギーについての研修を行う新エネルギー研修プログラムを新たに構築致しました。今後、本研修プログラムを通じて、アジア諸国の新エネルギー導入促進に向け、我が国としても積極的に貢献して参りたいと考えております。

今回、私の方からは、重要な共通課題として省エネルギー、石油備蓄、再生可能エネルギーの3点を取り上げましたが、我々が協力して取り組むべき課題はこれらに限られず、天然ガスの貿易・利用の推進や石炭のクリーンな利用など多岐に渡っています。本会合は、アジアのエネルギー問題の解決に向けた

有益なプラットフォームであり、この地域のエネルギー安全保障の強化を目指して皆様との協力を引き続き推進していきたいと考えております。どうもありがとうございました。